

Ressources en ligne pour ceux qui écrivent en français

Stéphane Bortzmeyer

<stephane+blog@bortzmeyer.org>

Première rédaction de cet article le 26 février 2009. Dernière mise à jour le 13 mars 2009

<https://www.bortzmeyer.org/ressources-ecrire-francais.html>

Il me semble qu'il y a bien davantage de ressources en ligne (dictionnaires, guides de conjugaison, etc) pour l'anglais que pour le français. Les francophones préfèrent en général organiser de coûteux colloques et subventionner des éléphants blancs <<https://www.bortzmeyer.org/francophonie-ouverte.html>> sans lendemain, plutôt que de mettre gratuitement des ressources à la disposition de tous (les principales ressources sont en effet des projets issus de la base, comme le wiktionnaire, pas des projets officiels). Mais peut-être y a-t-il des ressources pour le français que je ne connais pas ?

Je ne fais pas allusion au cas des gens qui veulent apprendre le français mais à ceux qui écrivent dans cette langue et qui se demandent soudain « Mais comment s'écrit hydillique ? Idilique ? Idyllique ? » ou bien « Quel est l'impératif présent singulier de marcher ? ». J'ai notamment besoin de ressources qui peuvent :

- Être accédées depuis n'importe quel navigateur Web, sans imposer Javascript ou, pire, Flash.
- Être téléchargées en local pour ne pas dépendre du réseau et pouvoir travailler dans l'avion.
- Être accédées par des protocoles standard permettant l'intégration facile dans n'importe quel logiciel, notamment le protocole DICT (RFC 2229¹).
- Être disponibles sous forme de données brutes, pour ne pas dépendre d'un logiciel particulier, surtout s'il est non-libre, ce qui est malheureusement de loin le cas le plus fréquent avec les ressources francophones.
- Une extension Firefox (comme celle du Conjugueur) serait un gros plus.

Je maintiens une liste à jour sur [del.icio.us](http://delicious.com/bortzmeyer/franais) en <<http://delicious.com/bortzmeyer/franais>> (si votre navigateur ne comprend pas les IRI du RFC 3987, allez en <<http://delicious.com/bortzmeyer/fran%C3%A7ais>>.) Si vous connaissez des ressources non listées, n'hésitez pas à me prévenir.

Pour l'instant, ce qui me manque le plus :

1. Pour voir le RFC de numéro NNN, <https://www.ietf.org/rfc/rfcNNN.txt>, par exemple <https://www.ietf.org/rfc/rfc2229.txt>

- Un dictionnaire français accessible avec le protocole DICT, pour l'utiliser depuis emacs avec l'excellent mode `dictionary.el` (certains préfèrent le mode `dictem` [<http://dictem.sourceforge.net/>](http://dictem.sourceforge.net/)).
- Un correcteur orthographique équivalent à celui de Google. ATILF ne sait pas corriger « hydillique » en « idyllique » alors que Google propose la bonne orthographe : « Essayez avec cette orthographe : idyllique 2 premiers résultats affichés ».

Terminons avec quelques logiciels locaux : sans être « en ligne » (ce qui peut être un avantage si on n'est pas connecté), ils peuvent néanmoins aider le francophone à rédiger. `acheck` [<http://packages.debian.org/acheck>](http://packages.debian.org/acheck) est un programme qui aide les traducteurs de logiciel à trouver les erreurs dans leurs traductions. Il semble qu'il aie été écrit spécialement pour Debian mais il devrait pouvoir tourner sur d'autres Unix. Il permet d'insérer des annotations sur les corrections effectuées. Le traditionnel `aspell` est également toujours disponible. Il permet d'avoir différents modes en fonction du contexte (courrier, écriture de HTML, ...). On peut bien sûr l'utiliser dans emacs (`((setq-default ispell-program-name "aspell"))`) et dans mutt (`(set ispell="LC_ALL=fr_FR /usr/bin/aspell -e -c")`). Question dictionnaire, le Littré [<http://francois.gannaz.free.fr/Littré/accueil.php>](http://francois.gannaz.free.fr/Littré/accueil.php) est téléchargeable et consultable avec `stardict` [<http://stardict.sourceforge.net/>](http://stardict.sourceforge.net/) (un paquetage Debian du Littré existe déjà, `stardict-xmlittré`).

Merci à Marc Hertzog pour ses suggestions et à Vishaal Golam pour ses nombreuses idées.